

LES  
BIBLIOTHÈQUES  
À VIN



*WINE LIBRARIES*

MANGANÈSE  
ÉDITIONS





MANGANÈSE  
ÉDITIONS



L'ATELIER  
FRANCE  
1926  
DU VIN

MANGANÈSE x L'ATELIER DU VIN, une « collab » au service de l'art de vivre à la française ! La signature de la collection des Bibliothèques à Vin : du haut de gamme, des lignes intemporelles et un savoir-faire unique.

—  
*The Manganèse x L'Atelier du Vin collaboration celebrates the French art of living, embodied in the Wine Libraries collection Premium pieces built on timeless design and unique expertise.*



Isabelle Saguez-Creiser, fondatrice de Manganèse Éditions.



Georges Richard, PDG de L'Atelier du Vin.



### MANGANÈSE, c'est quoi ?

—  
En 2003, Nanou Billault, styliste dans la presse déco, Bernard Astor, directeur de création dans l'agence Saguez & Partners et moi-même, journaliste à Madame Figaro, avions une passion commune : **le patrimoine, les styles décoratifs**. J'ai proposé à mes deux amis de créer un bureau de style qui ferait une sorte de pont entre hier et aujourd'hui, entre Patrimoine et Modernité. Presque 20 ans plus tard, MANGANÈSE est toujours dans la même démarche.

### Votre RENCONTRE avec Georges Richard ?

—  
Je connais Georges depuis longtemps. J'ai vu aussi naître et grandir l'entreprise familiale : L'ATELIER DU VIN, créée par son père, Pierre. Georges a repris les rênes et développe **cette belle marque, spécialisée dans le domaine œnologique**. Son enthousiasme naturel, son énergie, son envie d'innover sont **communicatives** !

### Comment est né le projet des Bibliothèques à vin ?

—  
MANGANÈSE avait un projet d'aménagement dans le Gers de la boutique du domaine viticole d'Arton. Pour ce projet, j'ai dessiné **des bibliothèques en bois** qui pourraient à la fois recevoir des flacons et en même temps mettre en scène les produits. Je cherchais un fabricant et j'ai pensé à L'ATELIER DU VIN qui avait **un système métallique de rangement** des bouteilles, très performant.

### La particularité, selon vous, de cette NOUVELLE LIGNE de mobilier ?

—  
J'aime le côté intemporel du dessin des meubles. La sobriété **des larges montants couronnés d'un carré**, emblématique du style MANGANÈSE, permet de placer les **Bibliothèques à vin** dans **différents environnements** : pièce réfrigérée d'un restaurant, mobilier d'amateur dans un appartement, agencement dans une boutique de vins, espace dégustation dans un chai de domaine viticole... L'ajout de tôle perforée donne à la ligne des Bibliothèques à vin, une discrète touche contemporaine.

### Comment & pourquoi vous vous êtes rencontrés ?

—  
Isabelle, la femme de mon premier patron lors de mes vingt ans. Un « boss » hors normes devenu ami depuis. Isabelle, celle qui sans nul doute apportait **cette touche féminine et raffinée**, tant dans le cadre de ses projets que lors d'interventions discrètes mais précises au sein de l'agence Saguez & Partners. J'ai pu découvrir Isabelle lors d'événements organisés par l'agence à l'époque. Depuis nous avons gardé contact année après année sans savoir que nous serions amenés à directement collaborer. Quelle belle surprise de la vie !

### Quelles sont vos sociétés, leurs activités & qu'est-ce qui vous unit ?

—  
Nos activités ont en commun la recherche de vrai sens et d'une certaine forme d'esthétique utile ! Un vrai sens par la tentative d'écriture d'une vision à moyen et long terme ; ce depuis la genèse d'un produit ou d'un mobilier, jusqu'à sa mise en marché.

Avec la profonde envie que tout projet prenne forme avec l'entrain **d'une équipe resserrée et exigeante**. Enfin, cette notion d'esthétique utile sous-entend la recherche du juste dessin et de sa concrétisation en objet bien pensé : fonctionnel et durable. **Intemporel dans ses codes de formes**.

### Quels sont vos projets communs ?

—  
MANGANÈSE x L'ATELIER DU VIN est une collaboration qui inscrit ses produits dans le temps, elle s'adresse à une clientèle exigeante, des simples amateurs de bons crus aux professionnels des domaines viticoles. Et avec l'assurance d'un produit de grande qualité, le plus écoresponsable possible. Tel est le cas lors **d'un aménagement de chai viticole** par exemple qui se transformerait en boutique de vente des vins du vigneron. Le client souhaite alors autant théâtraliser son lieu que ses produits du terroir. Nous nous autorisons à rêver de prochains projets qui inscriraient nos réalisations au cœur **d'un œnotourisme à la fois élégant et responsable**.

# WINELIBRARY, A NEW

Isabelle Saguez-Creiser, founder of Manganèse Éditions.



## What is Manganèse?

—  
In 2003, three friends – Nanou Billault, a stylist in interior design press, Bernard Astor, Head of Creation at agency Saguez & Partners, and myself, a journalist at Madame Figaro – realized we all shared a passion for **heritage and interior design**. I suggested that we join together to found a styling company inspired by both yesterday and today – a bridge between heritage and modernity. Now, nearly 20 years on, MANGANÈSE is still following that same path.

## How did you meet Georges Richard?

—  
I've known Georges for a long time. I even remember the beginnings of his family business, L'ATELIER DU VIN, founded by his father Pierre. Georges has since taken over the reins to develop **this wonderful brand specializing in all things wine**. His natural enthusiasm, energy and drive to innovate are just irresistible!

## How was the Wine Library project born?

—  
MANGANÈSE was commissioned to design the store at the Arton vineyard in the Gers region of France. For this project, I sketched out **wooden shelving** to store the bottles and showcase the products at the same time. Next, I needed someone to produce what I had designed, so I thought of L'ATELIER DU VIN, which offered a very high performing **metal bottle storage system**.

## What makes this new line of wine furniture so special?

—  
I love the timeless design of these pieces. The simplicity of the **large frames, adorned with a square** infused with MANGANÈSE's emblematic style, means that these **Wine Libraries** can seamlessly fit into **any space**, from a refrigerated wine room in a restaurant to a wall in a wine lover's apartment, a display in a wine shop or a tasting area at a vineyard. And, as a little twist, the perforated sheet metal gives these Wine Libraries a discreetly contemporary feel.

# LIFESTYLE CONCEPT



Georges Richard, CEO of L'Atelier du Vin.

## How and why did you meet?

—  
Isabelle was married to my first boss when I was twenty years old – an amazing boss who has since become a firm friend. Without a doubt, Isabelle's eye for design was behind **the elegant feminine flair** in her own projects and her discreet but pinpointed involvement in her husband's agency, Saguez & Partners. I met Isabelle at events organized by the agency at the time. We've kept in touch all these years, and now we find ourselves working together directly! One of life's great surprises...

## What are your respective businesses, what do they do, and what brings you together?

—  
Our two businesses have a very important point in common: we both strive to find meaning and combine practicality with aesthetics. We search for meaning by setting out a vision for the medium and long term, from the moment an idea for a product or piece of furniture takes shape to the

moment it becomes a reality for our customers. We are passionate about bringing our projects to life thanks to a driven, **tightly knit and exacting team**. Lastly, this idea of practical aesthetics is underpinned by well thought-out design and careful production to create pieces that are functional, sustainable and **timelessly stylish**.

## What are you working on?

—  
MANGANÈSE X L'ATELIER DU VIN is a collaboration to create items that will stand the test of time. These pieces are designed for customers with the highest standards, from people who are passionate about wine at home to vineyard professionals, who can be sure that our products are excellent quality and made with the utmost respect for the environment. One example would be a vineyard owner wanting to transform their wine cellar into a room to sell their bottles, where **the staging of the space** is a vital part of showcasing the local products. Our dream is to create projects that place our design at the heart of **elegant and sustainable wine tourism**.



## 01 LE PROJET

*PROJECT*

L'ESQUISSE / *BEGINNINGS* P.8  
LES CROQUIS / *SKETCHES* P.10  
LES VUES D'ÉTUDE / *MOCKUPS* P.12

## 02 LES DÉTAILS

*DETAILS*

LES DIMENSIONS / *DIMENSIONS* P.16  
LES MATÉRIAUX / *MATERIALS* P.18  
LES SAVOIR-FAIRE / *EXPERTISE* P.20  
LES OPTIONS / *OPTIONS* P.22

## 03 UN ART DE VIVRE

*FRENCH ART OF LIVING*

LA VERSION EN CHÊNE BRUNI / *DARK-STAINED OAK* P.24  
LA VERSION EN CHÊNE BLANCHI / *LIGHT-STAINED OAK* P.30

## 04 PAROLES D'EXPERT

*HEAR FROM OUR EXPERTS*

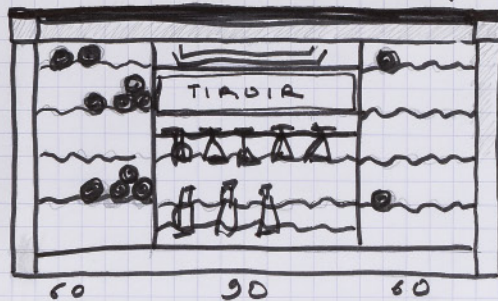
P.36

Palette de couleurs  
Brocéliande et  
maquette de  
fresque peinte  
par l'artiste  
Jean Oddes.

A palette of forest-  
inspired colors  
and mural design  
painted by artist  
Jean Oddes.

# BIBLIOTHÈQUE-COMPTOIR MANGANESE X ATELIER DU VIN

H110



1 Plateau en pierre  
noire Ardaise ou  
Zimbabwe

1 Tablette à plateau (M)

1 Rack à vins

1 Tablette inclinée

8 Tablette standard

Projet Isabelle SAGUEZ

longueur 210 largeur 40 ou largeur 80

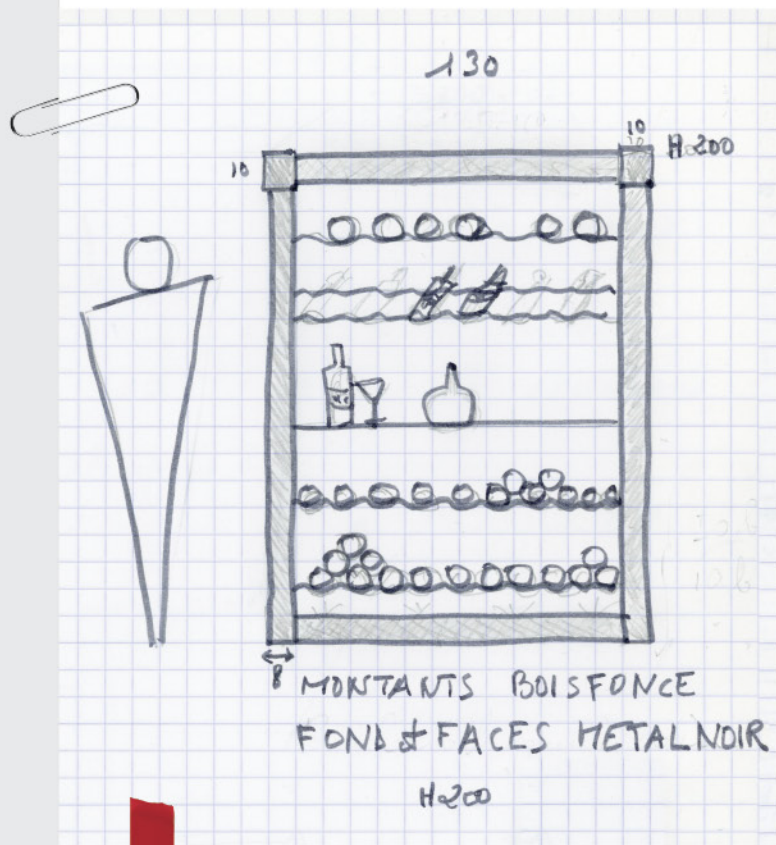


110M  
B  
F

40 F







Le moment presque magique où une idée, puis quelques traits tracés sur une feuille à petits carreaux deviennent une petite construction, un meuble, une bibliothèque dans laquelle s'aligneront, non pas livres préférés mais meilleurs flacons.

— That magic moment when an idea becomes a few lines sketched on some squared paper and something real begins to take shape. Something tangible, a piece of furniture, a library not of books but of prized bottles.



La Bibliothèque Haute en bois bruni / Tall Library in dark-stained wood



La Bibliothèque Haute en bois blanchi / Tall Library in light-stained wood



**1 Cadre** en chêne massif teinté version « bruni » ou « blanchi ». Assemblage à tenon et mortaise. Superposition des carrés Manganèse.

—  
Solid dark- or light-stained oak frame. Mortise and tenon joints. Overlaid Manganese squares.

**2 Fond** en tôle d'acier pleine, d'épaisseur 1,5 mm. Revêtement peinture noire mat grainée ou peinture blanche spéciale couleur craie.

—  
Backing in plain sheet steel, 1.5 mm thick. Coated with textured matte black paint or special chalk-white paint.

**3 Flanc** en tôle d'acier pleine de 1,2 mm. Revêtement peinture noire mat grainée ou perforé avec peinture blanche spéciale couleur craie.

—  
Side in sheet steel, 1.2 mm thick. Plain with textured matte black paint or perforated with special chalk-white paint.

**4 Options** techniques modulables. En fil d'acier d'un diamètre hors normes de 7 mm. Thermolaquage époxy noir mat.

—  
Modulable technical options. Oversized steel rods, 7 mm diameter. Matte black epoxy powder coating.

**5 Mini Spots** pour la mise en lumière. Multidirectionnels, repositionnables, étanches, avec une lumière en mode fuseau, chaude (3000 K).

—  
Mini-spotlights: multidirectional, repositionable and airtight, giving tapered, warm-toned (3000K) lighting.

**6 Tablettes** modulables. Classiques ou présentoirs. En fil d'acier d'un diamètre hors normes de 7 mm. Thermolaquage époxy noir mat.

—  
Modulable shelves. Classic or presentation style. Oversized steel rods, 7 mm diameter. Matte black epoxy powder coating.



La Bibliothèque Centrale en bois bruni / Central Library in dark-stained wood



La Bibliothèque Centrale en bois blanchi / Central Library in light-stained wood



**1 Cadre** en chêne massif teinté version « bruni » ou « blanchi ». Assemblage à tenon et mortaise. Superposition des carrés Manganèse.

—  
Solid dark- or light-stained oak frame. Mortise and tenon joints. Overlaid Manganese squares.

**2 Plateau** en bois massif, d'épaisseur 38 mm. Travaillé dans de grands billots, en longues lames, sans nœuds. Triple égrainage de plus en plus fin. Double couche de vernis hydrofuge.

—  
38 mm thick solid wood top. Long slices from large logs, without knots. Triple sanded with progressively finer grains. Double layer of water-repellent varnish.

**3 Flanc** en tôle d'acier d'épaisseur 1,2 mm. Plein avec peinture noire mat grainée ou perforé avec peinture blanche spéciale couleur craie.

—  
Side in sheet steel, 1.2 mm thick. Plain with textured matte black paint or perforated with special chalk-white paint.

**4 Petit fond** derrière frigo ou petit bar, en tôle d'acier d'épaisseur 1,5 mm. Plein avec peinture noire mat grainée ou perforé avec peinture blanche spéciale couleur craie.

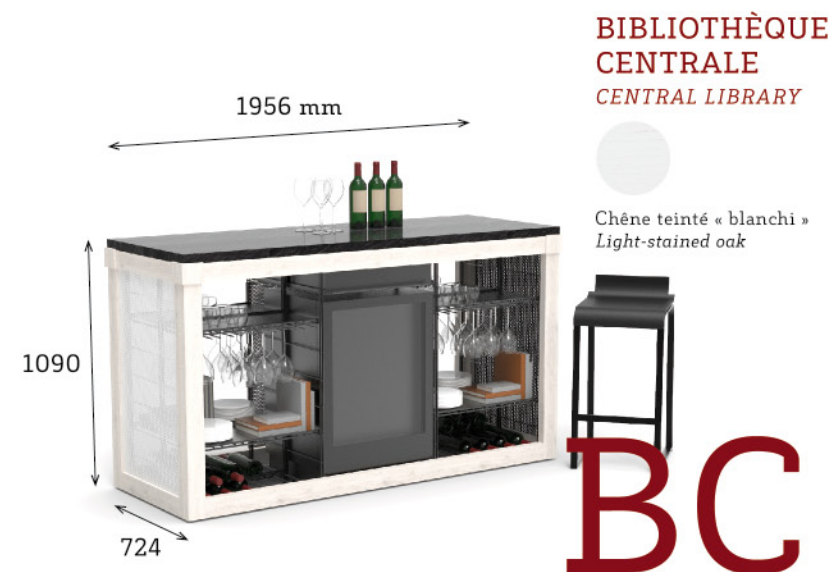
—  
Backing behind refrigerator or small bar in sheet steel, 1.5 mm thick. Plain with textured matte black paint or perforated with special chalk-white paint.

**5 Options techniques** modulables. En fil d'acier d'un diamètre hors normes de 7 mm. Thermolaquage époxy noir mat.

—  
Modulable technical options. Oversized steel rods, 7 mm diameter. Matte black epoxy powder coating.

**6 Tiroir en métal.** Tôle de métal courbé, d'une épaisseur 1,5 mm. Pour ranger et conserver les outils pour le service et la dégustation, et autres objets divers.

—  
Metal drawer. Curved sheet metal, 1.5 mm thick. Designed to store and protect utensils for wine serving and tasting and other miscellaneous items.



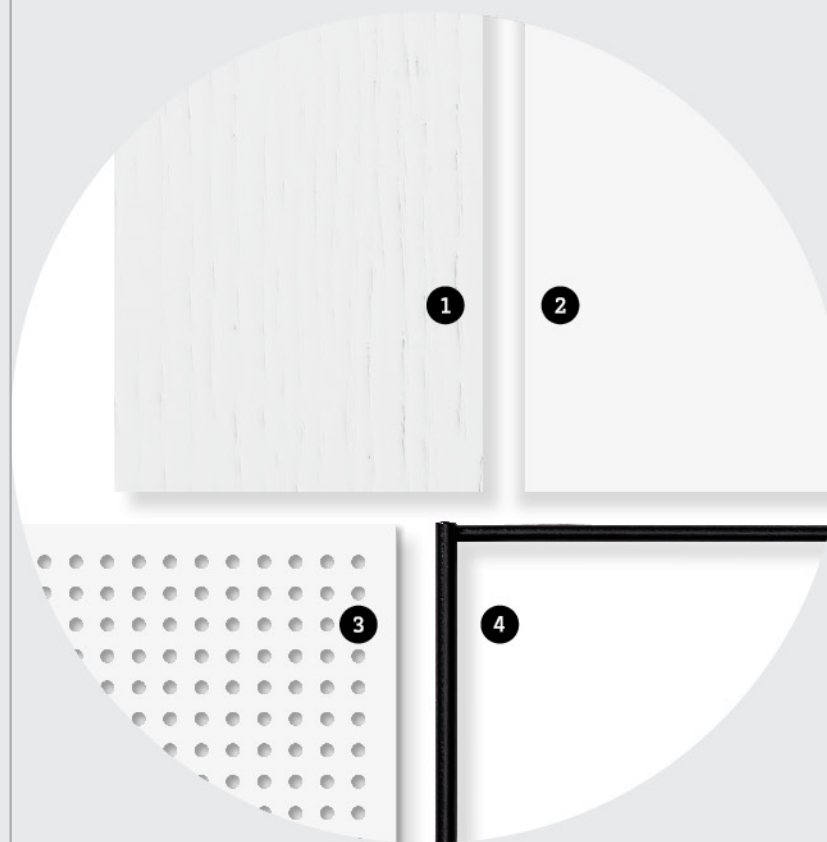
Chaque modèle existe dans les quatre coloris : bruni, noirci, grisé et blanchi.

L'ambiance foncée / Dark look



1. Tôle pleine de métal noire mate grainée. *Plain sheet metal in textured matte black*  
 2. Fil d'acier thermolaqué avec revêtement époxy. *Steel rods with epoxy powder coating*  
 3. Chêne massif teinté « bruni ». *Solid dark-stained oak*

L'ambiance claire / Light look



1. Chêne massif teinté « blanchi ». *Solid light-stained oak*. 2. Tôle pleine de métal blanche mate grainée. *Plain sheet metal in textured matte white*. 3. Tôle perforée de métal blanche mate grainée. *Perforated sheet metal in textured matte white*. 4. Fil d'acier thermolaqué avec revêtement époxy. *Steel rods with epoxy powder coating*



## Le bois / Wood



Le cadre des Bibliothèques est réalisé entièrement à la main, artisanalement, avec un procédé dit « à tenon et mortaise ». Le bois connaît de nombreuses étapes de traitement, du sciage au vernissage, en passant par le dégauchissage ou le ponçage. Il est finalement protégé par de l'huile de lin naturelle, puis teinté avec des peintures ayant la plus faible émission de composés organiques volatils (A+). Le bois étant par essence un matériau vivant et évolutif, chaque pièce est unique.

The frame of our Libraries is made entirely by hand using an artisanal technique known as mortise and tenon joints. The wood undergoes several stages of processing, from sawing to planing, sanding and varnishing. Lastly, it is rubbed with protective natural linseed oil, then stained with paints rated A+, the most environmentally responsible grade, in terms of volatile organic compound emissions. Since wood is by its very nature a living and evolving material, each piece is unique.

## Le métal / Metal



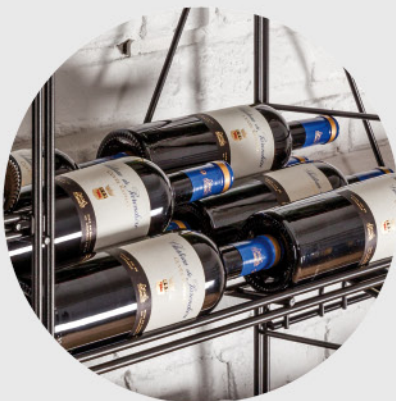
Le diamètre des tiges d'acier, pouvant aller jusqu'à 8 mm, est supérieur aux normes en vigueur pour assurer une résistance mécanique sur le très long terme. Les éléments en acier reçoivent un traitement anti-corrosion très performant grâce à un procédé de thermolaquage spécifique utilisé dans l'industrie. Une couche de peinture en poudre est déposée sur les pièces par effet électrostatique puis durcie en étuve à 200°C. La finition « martelée » assure une meilleure couverture des pièces et une protection encore renforcée.

Our steel rods are up to 8 mm in diameter, outperforming current standards to ensure high mechanical resistance over the long term. Our steel components receive a very high-performing anti-corrosion treatment with a specific epoxy powder coating technique used in the manufacturing industry. To achieve this, a layer of powdered paint is applied to the parts using an electrostatic charge, then hardened in a 200°C heating chamber. The hammered style finish covers the parts more thoroughly for even stronger protection.

1



2



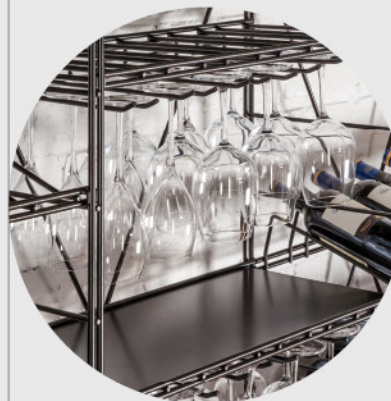
3



4



5



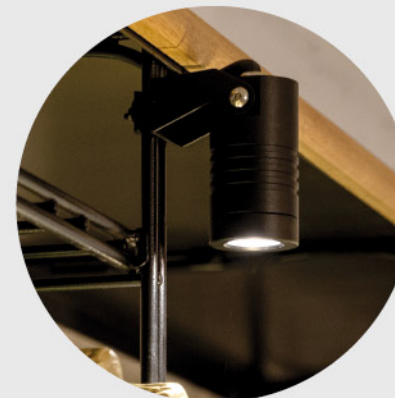
6



7



8



1. Tablette classique. *Classic shelf.* 2. Tablette présentoir. *Presentation shelf.*  
3. Tablette inclinée. *Angled shelf.* 4. Rangement en vrac. *Storage.*

5. Plaque métal / Tablette rack à verres. *Metal plate / Glass rack.*  
6. Tablette tiroir. *Drawer shelf.* 7. Tiroir métal. *Metal drawer.*  
8. Spot pour la lumière. *Spotlight space.*



## MEUBLE D'ŒNOLOGUE

WINE FURNITURE

## PARTAGE ENTRE AMIS

GATHERINGS WITH FRIENDS

## DÉCOUVERTE DE BONS CRUS

ENJOYING FINE WINE

## CHÊNE DES FORÊTS DE FRANCE

OAK FROM FRENCH FORESTS

## MARIAGE RÉUSSI, VIN & FROMAGE

WINE AND CHEESE EVENINGS

## TERROIR ET RAFFINEMENT

GOURMET REGIONAL PRODUCTS

03

UN ART DE VIVRE

FRENCH ART OF LIVING



Une cave bien rangée ! Après la sélection d'un grand cru, voici le moment de la dégustation : la **Bibliothèque à vin** offre la possibilité de créer un moment de convivialité. Posés sur la tablette en métal formant console, carafe, verres et tire-bouchon sont installés.

—  
There's nothing more satisfying than a beautifully laid out wine cellar. The wine for the evening has been selected and our Wine Libraries offer the perfect backdrop to making the first sip with loved ones a special moment. The metal shelf forms a console table to set down the carafe, glasses and corkscrew.





Des tablettes adaptées.  
Shelves perfect for purpose.



Caisse de vin, pyramide de bouteilles et stockage de verres sont à portée de main pour commencer la dégustation. Un plateau à fromage garni d'une cloche en gaze présente une sélection de chèvres. Les verres à pied sont glissés le long des rails de la tablette range-verres.

A crate of wine, pyramid of bottles and well-stocked glasses set the scene for a tasting session. A cheeseboard covered with a gauze dome awaits with a range of goat cheeses. The wine glasses are held by the rails along the storage shelf.



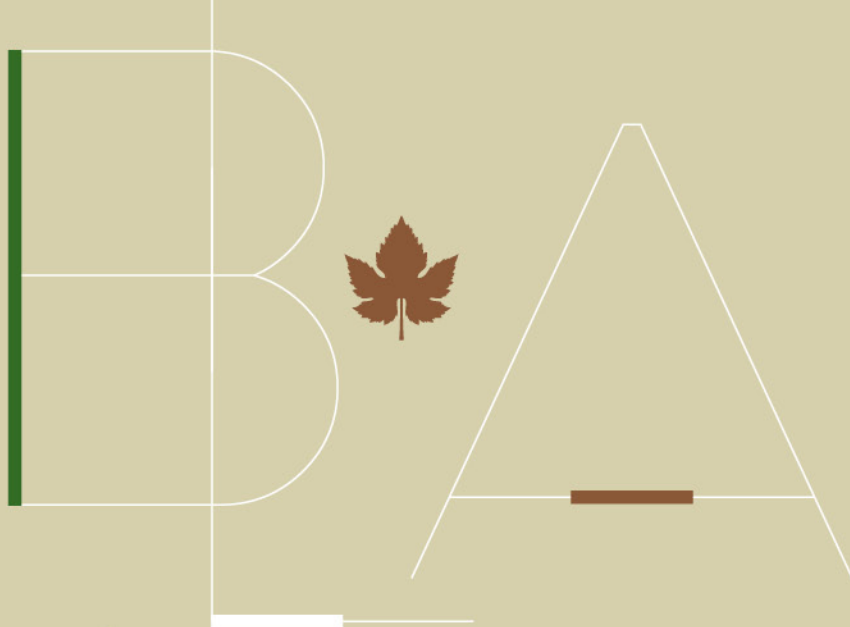


Habits bleus pour dégustation à l'aveugle.  
*Dapper in blue for a blind tasting.*



Un cadre en chêne bruni habille les flancs et le fond en métal de la Bibliothèque. Toute une collection de tablettes en fil métallique permet d'aménager à sa convenance l'intérieur de la BH.

A dark-stained oak frame embraces the Wine Library's metal sides and backing. A vast collection of metal rod shelves offers a wealth of possibilities for customizable storage in the Tall Library.



**ENVIE DE FÊTE !**

*TIME TO CELEBRATE!*

**UNE BIBLIOTHÈQUE EN MODE DÉGUSTATION**

*A TASTING LIBRARY*

**MÉTAL PERFORÉ DU TON DE LA CRAIE**

*CHALK-TONED PERFORATED METAL*

**VIVE LE CHAMPAGNE !**

*BUBBLING CHAMPAGNE*

**MOMENT GOURMAND "SO FRENCH"**

*INDULGENCE THE FRENCH WAY*

**ÉLÉGANCE DISCRÈTE**

*DISCREET ELEGANCE*

03

UN ART DE VIVRE

FRENCH ART OF LIVING



Couronnée de carrés de chêne, la Bibliothèque en teinte blanchie est plus contemporaine, ses flancs en tôle perforée de couleur craie accentuent son allure épurée.

Featuring oaken squares, the Library in light-stained oak is more contemporary, with sides in chalk-colored perforated sheet metal that accentuate its sleek style.





Quel plaisir de savourer une coupe de champagne ! Un moment de fête pour célébrer un événement ou s'offrir une pause gourmande. La tablette en métal fait office de desserte pour poser flûtes, assiettes, seau à champagne, bougeoirs...

*Is there anything more festive than a glass brimming with champagne? Once the bottle has been popped open, it's time to celebrate or indulge in a treat. The metal shelf acts as a sideboard on which to rest champagne flutes, plates, a chiller or glimmering candles.*









JEAN-PHILIPPE CORDINA

—  
 Directeur de création / Head of Creation  
 chez / at Saguez & Partners.

ARCHITECTURE  
 INTÉRIEURE.  
 DU VIN®  
WINE ROOMS FOR CONNOISSEURS

ANTONIN RAVEL

—  
 Responsable commercial / Sales Manager  
 chez / at Architecture Intérieure du Vin.

“

Depuis presque 20 ans que j'exerce le métier de designer, j'ai eu la chance de travailler sur toutes sortes d'espaces et de produits : magasins, gares, bureaux, hôtels, trains, design produit, mobilier... Chaque projet a nourri la **réflexion des usages** sur d'autres sujets : le TGV pensé comme un bureau, des tables de réunion dont les usages sont pensés comme les tablettes modulables et connectées des trains.

Les lieux d'aujourd'hui sont résolument **MIXED USED** ! On s'y donne rendez-vous pour travailler, socialiser...

Cela amène aussi la nécessité de créer des ambiances uniques, **des expériences de lieux** qui passent par des assemblages pointus de styles (industriel, artisanal, vintage...).

Avec Manganèse, c'est la réflexion basée sur **l'équilibre entre Patrimoine et Modernité** qui inspire la création de mobiliers destinés à enrichir les lieux, de pièces remarquables.

*In the nearly 20 years that I've been a designer, I've had the opportunity to work on a huge range of spaces and pieces, from stores to stations, offices, hotels, trains, product design and furniture. Each and every project has given me food for thought on the next, inspiring high-speed train interiors laid out like offices or, conversely, conference tables featuring modifiable, smart panels that resemble those found in trains.*

*We are absolutely seeing a huge shift toward **MIXED-USE** spaces today – places where people can switch seamlessly between work and socializing, for example.*

*And that calls for unique **interiors that offer a real experience**, which is achieved by carefully combining styles such as industrial, traditional and vintage. With Manganèse, our passion for **balancing heritage and modernity** inspires us to create furniture that brings out the very best of exceptional rooms.*

”

“

Architecture Intérieure du Vin, c'est la belle alliance de l'industriel et de l'artisanat.

Au cœur de **nos ateliers de menuiserie et de métallerie** dans les Hauts-de-France, AIV fabrique du mobilier exclusif pour aménager des caves à vin de particuliers, des chais de domaines viticoles, des espaces-vins dans des restaurants...

Les Bibliothèques à Vin développées avec le bureau de style Manganèse sont **PERSONNALISABLES** à souhait : plusieurs hauteurs, largeurs et profondeurs, quatre teintes de chêne, des dizaines d'options de tablettes, tiroirs, plans de travail...

AIV s'attache à travailler **des matériaux nobles, en local et écoresponsables**.

La qualité de notre acier est particulièrement **robuste**, pour supporter des dizaines de bouteilles.

Issu de forêts françaises **écogérées**, le bois est travaillé directement dans de **grands billots**, et sur de **longues lames**. Et même nos emballages, certifiés FSC (Forest Stewardship Council), sont gérés par une société voisine...

*Architecture Intérieure du Vin bridges the gap between industry and craftsmanship.*

*In **our wood and metal workshops** in Northern France, AIV produces exclusive pieces to furnish home wine cellars, vineyard tasting rooms, wine areas in restaurants and more. The Wine Libraries developed with styling company Manganèse are infinitely **CUSTOMIZABLE**, offering a range of heights, widths and depths, four oak stains, and many options for shelves, drawers and countertops.*

*AIV is passionate about working with **noble materials that are locally sourced and environmentally friendly**.*

*Our high-quality steel is particularly **robust**, able to hold dozens of bottles. Sourced from **sustainably managed forests**, the wood we use is cut in **long slices from wide logs**.*

*Even our FSC-certified (Forest Stewardship Council), **packaging is handled by a company just round the corner!***

”



## CONTACTS

### ARCHITECTURE INTÉRIEURE DU VIN :



Pour vos demandes d'études de projets / *To discuss your project:*  
info@architectureinterieureduvin.com

—

Adresse : 3 place de l'usine, 60120 Bonneuil les Eaux, France  
Téléphone : +(0)3 44 07 87 88

### MANGANÈSE ÉDITIONS :



Cristina Oliveira, assistante Manganèse Éditions / *Assistant at Manganèse Éditions:*  
c.oliveira@vertgranny.com

Téléphone : +(0)6 49 08 57 68

—

Pour les aménagements de lieux / *For interior design requests,*

Jean-Philippe Cordina :

jp.cordina@saguez-and-partners.com

—

Adresse : 6 rue de l'Hippodrome, 93400 Saint-Ouen, France

Conception éditoriale / *Editorial design:* Isabelle Saguez-Creiser

Direction artistique / *Artistic direction:* Valérie Jelger

Crédits Photos. Page 8 : dessin de / *sketch by* Jean Oddes, photo de / *by* Frédéric Baron-Morin.

Pages 12 à / *to* 15, vues 3D de / *3D projections by* Jean-Baptiste Lortion, Agence 11h45 ©AIV.

Pages 25 à / *to* 35, photos de / *by* Yves Duronsoy.

Merci à Hervé Léger d'avoir posé pour la photo. *Our thanks to Hervé Léger for appearing in the photo.*

Document non contractuel. *This document is non-contractual.*

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Dégustons avec modération.

*Misuse of alcohol can lead to health problems. Enjoy in moderation.*



MANGANÈSE  
ÉDITIONS

